

Porównanie tłumaczeń Zachariasza 4:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Bo kto gardził dniem (rzeczy) małych?* I będą się cieszyć, i zobaczą kamień, pion** w ręku Zorobabela. Te siedem to oczy*** **** JAHWE przemykające po całej ziemi. ¹⁾²⁾³⁾⁴⁾

¹⁾ <x>470 13:31-32</x>; <x>470 17:20</x>; <x>470 21:21-22</x>; <x>490 17:6</x>; <x>530 13:2</x>

²⁾ pion, בדיל (bedil), lub: cynową tabliczkę (na której umieszczano inskrypcje dedykacyjne).

³⁾ oczy, עיני ('ene), może ozn. źródła. Stosownie do tego słowo przemykające, מְשֹׁטֵטִים (meszotetim), pod. jak w: <x>40 11:8</x>; <x>100 24:2</x>; <x>370 8:12</x>, można rozumieć w sensie zalewające, por. <x>220 9:23</x>, <x>290 28:15</x>, 18.

⁴⁾ <x>730 5:6</x>